

ELTE BTK Fordító- és Tolmácsképző Tanszék – Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda: XXI. Fordítástudományi Konferencia

Időpont: 2019. március 21–22.

Helyszín: ELTE BTK
1088 Budapest, Múzeum krt. 4.

Áttekintő program

2019. március 21.

Fordítástudomány tegnap és ma Kínában, a fordítók és tolmácsok jogai Grúziában, gyermekek meghallgatása tolmáccsal, szemmozgáskövetés a tolmácsoláskutatásban, nyelvi mérnökség, audiovizuális fordítás

Regisztráció: [TransELTE2019](#)

2019. március 22.

AIIC Vega/PRIMS szakmai nap

Szakmai etika, legjobb gyakorlatok, BarCamp

Regisztráció: <https://tinyurl.com/VEGA-PRIMS-BarCamp>

2019. március 22.

OFFI ünnepi konferencia – 150 éves az állami fordítószolgálat

Helyszín: Parlament, Felsőházi-terem

Innovatív e-OFFI megoldások a fordításban, igazságügyi terminológiai adatbázisok, eTranslate, e-technológiák és etika

Regisztráció: Az OFFI ünnepi konferenciájára külön kell regisztrálni. A regisztráció február 20-án indul a mellékelt programon található linken.

A rendezvény **ingyenes**, de mindhárom része **regisztrációhoz kötött**.

Támogatóink:



Flanders
State of the Art





2019. március 21.

10.30 – 15.00

Helyszín: ELTE BTK
1088 Budapest, Múzeum krt. 4.
Gólyavár

10.30 – 11.00 REGISZTRÁCIÓ

ELSŐ RÉSZ: NYELVTUDOMÁNYI DOKTORI ISKOLA

FORDÍTÁSTUDOMÁNYI DOKTORI PROGRAM

Elnök: Horváth Ildikó, tanszékvezető, ELTE FTT

- 11.00 – 11.10 **Megnyitó:** Dr. Károly Krisztina, dékánhelyettes, ELTE BTK
- 11.10 – 11.30 **Díjátadó:** „Les voyages forment la jeunesse”
Boros István, A Francia Becsületrend és Nemzeti Érdemrend Magyar Tagjainak Szövetsége Egyesület, elnök
- 11.30 – 11.45 Filip Majcen, igazgató, Tolmácsolási Szolgáltatásmenedzsment és Szakmai Támogatás Igazgatósága, Tolmácsolási Főigazgatóság, Európai Bizottság
Tudásmegosztás, közösségteremtés, kapacitásépítés: Tolmácsolási Tudásközpont
- 11.45 – 12.10 Wu BO és Dou Weilin, East China Normal University, Sanghaj, Kína
Kínai perspektíva a fordítástudományban: tegnap és ma
- 12.10 – 12.35 Khatuna Beridze, BSU, Batumi, Grúzia
A fordítók és tolmácsok jogai Grúziában
- 12.35 – 12.50 Kérdések és válaszok
- 12.50 – 13.15 Balogh Katalin, Leuveni Katolikus Egyetem
Gyermekek meghallgatása jogi tolmács közvetítésével
- 13.15 – 13.35 Felekné Csizmazia Erzsébet, ELTE FTT
Gyakorló tolmácsok blattolása, avagy miről árulkodik a szemmozgáskövetés
- 13.35 – 13.50 Marcin Feder, osztályvezető, DG LINC, Európai Parlament
A tolmácsok tudásprofilja
- 13.50 – 14.00 Kérdések és válaszok
- 14.00 – 15.00 **EBÉDSZÜNET**

Támogatóink:



Flanders
State of the Art



ASSOCIATION INTERNATIONALE
DES INTERPRÈTES DE CONFÉRENCE
INTERNATIONAL ASSOCIATION
OF CONFERENCE INTERPRETERS



2019. március 21.

15.00 – 18.30



MÁSODIK RÉSZ: NYELVI MÉRNÖKSÉG

Elnök: Eszenyi Réka, ELTE FTT

15.00 – 15.30 Dirk Verbeke, Televic, Belgium
Technológiák oktatása, MI, rossz big data a fordítás és tolmácsolás területén – legjobb gyakorlatok

15.30 – 16.30 Panelbeszélgetés: Mérnök-e a nyelvi mérnök?
Hidy Mátyás, szabadúszó informatikai fordító; Lesznyák Ágnes, DGT Magyar Nyelvi Osztály; Nagy Levente, szabadúszó fordító; Jánosy Márton, junior nyelvi mérnök, Edimart;
Varga Zsolt, Product Owner, memoQ Zrt.; Urbán Miklós, Senior Solutions Architect, RWS Moravia IT

16.30 – 17.00 **KÁVÉSZÜNET**

HARMADIK RÉSZ: AUDIOVIZUÁLIS FORDÍTÁS

Elnök: Sereg Judit, ELTE FTT

17.00 – 17.30 Sereg Judit, ELTE FTT
A filmfordítás helyzete és jelentősége a szakmában dolgozók szemével

17.30 – 18.30 Így készül a szinkron – a szöveg útjának modellezése
Pataricza Eszter, szinkron dramaturg; Majoros Eszter, szinkronrendező; Bogdányi Titanilla, szinkronszínész, Szatory Dávid, szinkronszínész; Jacsó Bence, hangmérnök

Támogatóink:



Flanders
State of the Art



2019. március 22.

9.45 – 19.00

ELSŐ RÉSZ: AIIC VEGA – Meet the President

Helyszín: ELTE BTK, 1088 Budapest, Múzeum krt. 4., Gólyavár



9.45 – 10.00	Registration
10.00 – 10.10	Welcome
10.10 – 10.40	Uros Peterc, President of AIIC
10.50 – 11.10	Screen Chuchotage
11.10 – 11:40	BREAK
11.40 – 12.10	Conversation with special guest, Barnabás Tóth
12.10 – 12.40	VEGA on Professionalism
12.40 – 13.00	PRIMS
13.00 – 14.00	END of EVENT & SNACKS

MÁSODIK RÉSZ: AIIC VEGA / PRIMS BarCamp

Helyszín: ELTE BTK, 1088 Budapest, Múzeum krt. 4., Gólyavár

14.00 – 14.30	Registration and brief introduction
14.40 – 16.30	Learning and sharing Participants will be invited to write the title of the topic they are interested in presenting on Slido (instructions to be provided soon). Everybody will vote for the presentation they find most interesting, and the most voted for presenters will each have 20/30 minutes to share their knowledge with the others.
16.30 – 17.00	COFFEE BREAK
17.00 – 19.00	Brainstorming activity In this second part, attendees will be asked to indicate a topic they want to tackle with like-minded colleagues through an open, out-of-the-box approach. Once again, the most voted for topics will be discussed in groups.

The BarCamp is open to all: students, teachers, AIIC members, non-AIIC interpreters, and anybody involved in the simultaneous interpretation business.

Támogatónk:



Flanders
State of the Art

